

2021

CDB

CENTRALE DES BILANS
DU LUXEMBOURG



Guide d'utilisation



GUIDE D'UTILISATION DES FICHIERS MIS
À DISPOSITION SUR DATA.PUBLIC.LU

CENTRALE DES BILANS

STATEC

Institut national de la statistique
et des études économiques



Contenu

I.	Informations supplémentaires pour les utilisateurs	3
II.	Structure d'un fichier « deposit-YYYYQX.xml »	5
III.	Postes non renseignés.....	6
IV.	Extrait d'un fichier « deposit-YYYYQX.xml »	7
V.	Structure du fichier « cancellation-2012-202YQX.xml ».....	8
VI.	Extrait du fichier « cancellation-2012-2021Q1.xml »	8
VII.	Fichiers XXX.xsd.....	9
VIII.	Disclaimer	10

I. INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES UTILISATEURS

ATTENTION – à lire attentivement

Données eCDF brutes *Données non retraitées par la CdB, il s'agit des comptes annuels « originaux » et, le cas échéant, des dépôts « rectificatifs » déposés par les entreprises auprès du Registre de Commerce et des Sociétés, préalablement préparés sur la plateforme eCDF.*

Variable supplémentaire *ID unique créé par le Statec inséré à des fins de comparabilité. Un fichier dénommé « Dictionnaire complet 2011-2021 » est mis à disposition et sera actualisé annuellement.*

Fichiers trimestriels *Les fichiers en format .xml contiennent tous les dépôts de comptes annuels (bilans et comptes de résultats publics) réalisés pendant un trimestre (basé sur l'année civile de dépôt). Les trimestres (Q1 à Q4) sont très hétérogènes en termes de périodes comptables couvertes et de volume.*

Données hétérogènes en terme de périodes couvertes (année de référence N = exercice comptable dont la date de début de l'exercice est entre le 01/01/N et le 31/12/N) :

Dépôts au 1^{er} trimestre de l'année civile 2020 – Q1 2020 – 12.324 nombre de comptes annuels déposés

Année de référence	Nombre de comptes déposés
2011	19
2012	33
2013	40
2014	102
2015	205
2016	417
2017	1.240
2018	7.169
2019	3.098
2020	1
Total de comptes annuels	12.324

Données hétérogènes en terme de volume:

Dépôts dans l'année civile 2020 - Q1 2020 – 12.324

Q2 2020 – 17.276

Q3 2020 – 40.734

Dépôts correctifs *Les entreprises peuvent réaliser des dépôts rectificatifs de leurs comptes annuels. L'utilisateur doit être vigilant avec le traitement des données :*
L'utilisateur devra télécharger le fichier « cancellation-2012-202YQX.xml » qui contient les informations sur les dépôts annulés. *Ce fichier est mis à jour trimestriellement et contient tous les dépôts annulés depuis l'année de référence 2012.*

Dépôts confidentiels *Différentes dispositions légales apportent des restrictions à l'utilisation et à la publicité des comptes annuels (bilan et compte p&p) et des soldes des comptes du PCN. La publicité des données structurées est régie par les dispositions relatives au régime particulier des sociétés mères et filiales (Art.70 et 71) et celles relatives au dépôt et à la publicité des comptes annuels (Art.79) de la loi modifiée du 19 décembre 2002. Lors de la procédure de dépôt, les entreprises ont à cet effet la possibilité de cocher des cases spécifiques qui marquent leur dépôt, en l'occurrence le bilan et le compte p&p ou juste le compte p&p comme confidentiels. Les soldes des comptes du PCN sont d'office traités comme confidentiels et ne sont pas diffusés.*

Sur la plateforme, l'utilisateur trouve quatre (types de) fichiers disponibles dans rubriques :

- **deposit-YYYYQX.xml** - ce sont les fichiers contenant les données d'un trimestre d'une année donnée (ex. : deposit-2020Q3.xml ► données déposées au troisième trimestre de l'année civile 2020). Ces fichiers se trouvent dans la rubrique « [Données comptes annuels \(CdB\)](#) ».
- **cancellation-2012-202YQX.xml** – c'est le fichier qui contient les dépôts à annuler suite à un dépôt correctif (une mise à jour trimestrielle de ce fichier sera faite et le nom du fichier comportera le trimestre au cours duquel le fichier a été mis à jour). Ces fichiers se trouvent dans la rubrique « [Dépôts annulés \(CdB\)](#) ».
- Fichiers **XXX.xsd** – ce sont des fichiers de schéma xml (ou de structure) qui définissent les règles de validation pour les fichiers xml et expliquent les fichiers xml décrits ci-dessus. Ces fichiers se trouvent dans la rubrique « [Fichiers XSD](#) ».
- **Dictionnaire complet 2011-202Y.xlsx** – c'est le fichier qui contient le dictionnaire français, allemand et anglais de toutes les variables des formulaires eCDF, avec les références vers le numéro de champ eCDF et la variable d'identification du Statec (une mise à jour annuelle de ce fichier sera faite et le nom du fichier comportera l'année au cours de laquelle le fichier a été mis à jour). Ce fichier se trouve dans la rubrique « [Disclaimer et documentation](#) ».



II. STRUCTURE D'UN FICHER « deposit-YYYYqX.XML »

Niveau 1 : <Declarations STATECPublicationDate>

Marque la date de disponibilité du STATEC de l'information relative à un dépôt.

Niveau 2 : <Declarer>

Marque le début d'un nouveau déclarant (entreprise ou unité légale).

<RCSNumber>	Numéro RCS du déclarant
<LegalUnitName>	Nom du déclarant tel qu'indiqué dans le RCS

Niveau 3 : <Declaration Language=FR Type= ... Model=...>

Marque le début d'une nouvelle déclaration publique (bilan et, le cas échéant, compte de profits et pertes) déposée par un déclarant .

Dans le fichier xml, la **langue** utilisée est toujours le français (FR), indépendamment de la langue de dépôt choisie par le déclarant.

TYPE DE FORMULAIRE DÉPOSÉ PAR LE DÉCLARANT :

CA_BILAN	Bilan complet
CA_BILANABR	Bilan abrégé
CA_BILANSOPRAFI	Bilan format spécial pour les sociétés de participations financières
CA_COMP	Compte de profits et pertes complet
CA_COMPPABR	Compte de profits et pertes abrégé
CA_COMPPSOPARFI	Compte de profits et pertes format spécial pour les sociétés de participations financières

Le **modèle** représente le type de formulaire eCDF utilisé pour le dépôt des données.

<StartDate>	Date de début de l'exercice comptable
<EndDate>	Date fin de l'exercice comptable
<YearRef>	Année de référence (correspond à l'année de la date de début de l'exercice comptable)
<RCSDepositDate>	Date et heure officielles du dépôt au RCS
<ID_Doc>	Clé technique unique pour identifier un document comptable de manière univoque
<Currency>	Devise de comptabilité indiquée par le déclarant (selon norme ISO)

Niveau 4 : <FormData>

Marque le début des données renseignées dans le formulaire.

Niveau 5 : <Field id=»...» ecdf=»...» dataType=»DECIMAL»>

Marque le début d'un champ de données renseigné dans le formulaire. Chaque poste est défini par :

- un identifiant Statec (« id ») ;
- un numéro de variable tel que défini dans les spécifications eCDF (« ecdf ») ;
- le type de variable (« dataType »).

<Label>	Libellé du poste comptable en français
<Data>	Montant renseigné pour le poste pour l'exercice courant
<PreviousData>	Montant renseigné pour le poste pour l'exercice précédent
<Reference>	Indication d'une note dans les annexes aux comptes annuels (disponibles sous format PDF auprès du RCS)

III. POSTES NON RENSEIGNÉS

Si un champ n'a pas été rempli par l'entreprise la balise correspondante contiendra l'indication suivante :

xsi:nil="true"

EXEMPLE POUR UN CHAMP « REFERENCE » :

L'entreprise a rempli le champ correspondant aux dettes pour une valeur de **11 371 168,98** pour l'année en cours et de **11 541 630.09** pour l'année précédente. Pour ce poste, il y a une information supplémentaire dans les annexes au comptes dans la **note 8**. Les annexes aux comptes peuvent être consultées sur RCS.

Par contre, pour les dettes à moins d'un an, l'entreprise n'a pas fourni d'informations supplémentaires dans les annexes aux comptes.

```
<Field dataType="DECIMAL" ecdf="435" id="1_Dett_2016">
  <Label>Dettes</Label>
  <Data>11371168.93</Data>
  <PreviousData>11541630.09</PreviousData>
  <Reference>Note 8</Reference>
<Field dataType="DECIMAL" ecdf="453" id="1_DettMoins_2016">
  <Label>dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an</Label>
  <Data>22085.77</Data>
  <PreviousData>4821.04</PreviousData>
  <Reference xsi:nil="true"/>
</Field>
```

IV. EXTRAIT D'UN FICHER « deposit_YYYYqX.XML »

```
<?xml version="1.0" encoding="ISO-8859-15"?>
- <STATECDBDeclarations xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance"
  xmlns:noNamespaceSchemaLocation="statec_cdb_masse_xsd_hierarchical_v1.0.xsd" >
  - <Metadata>
    <FileStartDate>2012-01-01</FileStartDate>
    <FileEndDate>2012-03-31</FileEndDate>
    <FileDateGeneration>2021-05-24T04:42:36Z</FileDateGeneration>
    <VersionXsd>1.0</VersionXsd>
  </Metadata>
  - <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-18">
    + <Declarer>
    </Declarer>
    </Declarations>
  <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-19"> </Declarations>
+ <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-20">
  <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-21"> </Declarations>
  <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-22"> </Declarations>
  <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-23"> </Declarations>
  <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-24"> </Declarations>
  <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-25"> </Declarations>
+ <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-26">
+ <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-27">
- <Declarations STATECPublicationDate="2012-01-28">
  + <Declarer>
  + <Declarer>
  + <Declarer>
  + <Declarer>
  + <Declarer>
  + <Declarer>
  <RcsNumber>B90605</RcsNumber>
  <LegalUnitName>LOGISTIS II Finance Luxembourg S.à.r.l.</LegalUnitName>
  + <Declaration language="FR" type="CA_BILANABR" model="2011V005">
  - <Declaration language="FR" type="CA_COMPPABR" model="2011V005">
    <StartDate>2011-01-01</StartDate>
    <EndDate>2011-12-31</EndDate>
    <YearRef>2011</YearRef>
    <RCSDepositDate>2012-01-27T14:51:19Z</RCSDepositDate>
    <ID_Doc>21</ID_Doc>
    <Currency>EUR</Currency>
  - <FormData>
    - <Field id="6_TotalCharges_2010" ecdf="641" dataType="DECIMAL">
      <Label>TOTAL CHARGES</Label>
      <Data>7072381.52</Data>
      <PreviousData>5133522.09</PreviousData>
      <Reference xsi:nil="true"/>
    - <Field id="6_AutExpl_2010" ecdf="621" dataType="DECIMAL">
      <Label>Autres charges d'exploitation</Label>
      <Data>1671768.48</Data>
      <PreviousData>33305.19</PreviousData>
      <Reference xsi:nil="true"/>
    </Field>
    - <Field id="6_IntCharFin_2010" ecdf="627" dataType="DECIMAL">
      <Label>Intérêts et autres charges financières</Label>
      <Data>5207255.82</Data>
      <PreviousData>4877309.73</PreviousData>
      <Reference xsi:nil="true"/>
    - <Field id="6_IntCharFinEntLie_2010" ecdf="629" dataType="DECIMAL">
      <Label>concernant des entreprises liées</Label>
      <Data>5206010.68</Data>
      <PreviousData>4875373.23</PreviousData>
      <Reference xsi:nil="true"/>
    </Field>
  </FormData>
  </Declarations>
</STATECDBDeclarations>
```

Référence fichier xsd

Metadonnées du fichier

6 déclarants

L'exemple ci-dessus montre un extrait du fichier xml « deposit_2012q1 » qui reprends tous les dépôts effectués entre le 01.01.2012 et 31.03.2012 avec 6 déclarants pour le 28 janvier 2012. Le déclarant développé porte le numéro RCS B90605 et le nom « LOGISTIS II Finance Luxembourg S.à.r.l.».

L'entreprise a publié, le 27.01.2012, un bilan abrégé (CA_BILANABR) et un compte de profits et pertes abrégé (CA_COMPPABR) pour l'année de référence 2011 avec une date de début de l'exercice comptable au 01.01.2011 et une date fin de l'exercice comptable au 31.12.2011.

Dans le compte de profits et pertes l'entreprise a renseigné en EURO, entre autre, un total de charges pour l'exercice courant (de 7.072.381,52 €) et pour l'exercice précédent (de 5.133.522,09 €). Pour ce poste, il n'y a pas d'informations supplémentaires dans les annexes aux comptes (Reference xsi:nil= « true »).

V. STRUCTURE DU FICHER « cancellation_2012-202YqX.XML »

Niveau 1 : <Declarations STATECPublicationDate>

Marque la date de disponibilité du STATEC de l'information relative à un dépôt correctif.

Niveau 2 : <CancellationDeclaration>

Marque le début du dépôt à annuler suite à un dépôt correctif.

<ID_Doc>	Clé technique unique pour identifier un document comptable de manière univoque (du dépôt original à annuler suite à un dépôt correctif).
<CancellationDate>	Date et heure officielles du dépôt correctif au RCS

VI. EXTRAIT DU FICHER « cancellation_2012-2021q1.XML »

```
<?xml version="1.0" encoding="ISO-8859-15"?>
<STATECCDBDeclarations xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema instance"
xmlns:noNamespaceSchemaLocation="statec_cdb_masse_xsd_cancellation_v1.0.xsd">
  <Metadata>
    <FileStartDate>2012-01-01</FileStartDate>
    <FileEndDate>2021-03-31</FileEndDate>
    <FileDateGeneration>2021-05-25T20:24:01Z</FileDateGeneration>
    <VersionXsd>1.0</VersionXsd>
  </Metadata>
  + <Declarations STATECPublicationDate="2012-02-21">
  + <Declarations STATECPublicationDate="2012-04-13">
  + <Declarations STATECPublicationDate="2012-04-20">
  + <Declarations STATECPublicationDate="2012-05-10">
  + <Declarations STATECPublicationDate="2012-06-01">
  + <Declarations STATECPublicationDate="2012-06-07">
  + <Declarations STATECPublicationDate="2012-06-08">
  - <Declarations STATECPublicationDate="2012-06-11">
    - <CancellationDeclaration>
      <ID_Doc>1464</ID_Doc>
      <CancellationDate>2012-06-11T09:54:16Z</CancellationDate>
    </CancellationDeclaration>
    - <CancellationDeclaration>
      <ID_Doc>1465</ID_Doc>
      <CancellationDate>2012-06-11T09:54:16Z</CancellationDate>
    </CancellationDeclaration>
  </Declarations>
  - <Declarations STATECPublicationDate="2012-06-14">
```

Référence
fichier xsd

Metadonnées du fichier

Pour les entreprises ayant procédé à un dépôt correctif de leurs comptes annuels, la version originale ne devrait plus être considérée. Tous les dépôts annulés sont repris dans un fichier unique, « cancellation_2012-202YqX.xml ». A l'aide de la variable « ID_Doc », l'utilisateur peut procéder à l'annulation des dépôts originaux concernés.

VII. FICHIERS XXX.XSD

Les différents fichiers XML que vous trouverez dans les jeux de données de la CDB sont liés à des fichiers définition (XSD) permettant ainsi plusieurs niveaux de validation et de cohérence :

- statec_cdb_masse_xsd_hierarchical_v1.0
- statec_cdb_masse_xsd_data_type_hierarchical_v1.0
- statec_cdb_masse_xsd_assertions_hierarchical_v1.0
- statec_cdb_masse_xsd_cancellation_v1.0

Ces fichiers schéma ont aussi pour objectif de vous faciliter l'intégration et l'exploitation de ces données sous format XML dans un système IT.

CONCERNANT LE JEU DE DONNÉES « DONNÉES COMPTES ANNUELS »

- Les fichiers de déclaration « deposit_YYYYqX.xml » sont liés au schéma **statec_cdb_masse_xsd_hierarchical_v1.0.xsd** qui comprend une partie métadonnées et une liste de déclarations.
- La complexité des déclarations implique l'utilisation d'une seconde XSD « **statec_cdb_masse_xsd_data_type_hierarchical_v1.0.xsd** » qui définit les différents formats, types et liste de valeurs autorisées.
- La cohérence des montants, étant donné le format hiérarchique proposé, implique l'utilisation d'une troisième XSD « **statec_cdb_masse_xsd_assertions_hierarchical_v1.0.xsd** » qui vérifie de manière absolue et de manière relative les différents montants.

CONCERNANT LE JEU DE DONNÉES « DÉPÔTS À ANNULER » :

- Les fichiers des dépôts à annuler « cancellation_2012-202YqX.xml » sont liés au schéma « **statec_cdb_masse_xsd_cancellation_v1.0.xsd** » qui comprend une partie métadonnées et une liste de déclarations.

VIII. DISCLAIMER



La Centrale des Bilans archive et publie les données financières des entreprises et commerçants luxembourgeois soumis au dépôt en ligne de leurs comptes annuels sur la plateforme électronique de collecte des données financières (eCDF). La Centrale des Bilans met à disposition du public ces données financières sous une forme structurée, c.-à-d. les fichiers diffusés sur ce site sont exploitables informatiquement. L'utilisateur y trouve en outre des instructions permettant d'exploiter les données comptables en langage XML. Ces jeux de données peuvent contenir plusieurs millions de lignes au format XML et il convient de ce fait de disposer d'un logiciel adéquat afin d'exploiter, de traiter et/ou d'afficher l'ensemble de ces enregistrements.

L'Institut national de la statistique et des études économiques (STATEC) est le gestionnaire de la Centrale des Bilans. Le STATEC attribue une licence CC-Creative Commons du type BY-SA à tous les jeux de données de la Centrale des Bilans, ce qui confère aux utilisateurs le droit de distribuer, modifier, adapter, créer des œuvres/produits dérivés, y compris à des fins commerciales. Les obligations des utilisateurs liées à la licence CC-BY-SA consistent à :

- créditer la source d'origine avec l'indication « Source: STATEC – Centrale des Bilans » ;
- préciser le cas échéant les modifications effectuées ;
- distribuer l'œuvre/le produit dérivé sous la même licence CC-BY-SA.

Le STATEC n'exerce aucun contrôle préalable sur les informations de la Centrale des Bilans, telles que déposées par les entreprises et commerçants au Registre de Commerce et des Sociétés du Luxembourg (RCS). En tant que fournisseur de données, le STATEC ne saurait être tenu responsable des conséquences éventuellement dommageables résultant de l'exploitation, interprétation, altération ou analyse par les utilisateurs ou par des tiers des données de la Centrale des Bilans.



The Central Balance Sheet Office archives and publishes financial data from the annual accounts of resident companies and merchants subject to the online filing of their annual accounts on the electronic collection platform of financial data (eCDF). The Central Balance Sheet Office provides this financial information to the general public in a structured format, meaning that the files released on this website can be processed with appropriate IT tools. This website also provides the necessary technical documentation that allows the processing of the accounting data in XML. These data sets may count several million lines in XML format, such that we recommend using an adequate application that enables the user to extract, process and/or display all content.

The National Institute for Statistics and Economic Studies (STATEC) is the administrative authority of the Central Balance Sheet Office. STATEC attributes a CC-Creative Commons BY-SA license to all data sets of the Central Balance Sheet Office, conferring to users the right to disseminate, modify, adapt, create derivative work/products, including for commercial purposes. Users' obligations related to the CC-BY-SA license consist of:

- referencing the data source with the citation "Source: STATEC – Central Balance Sheet Office" ;
- indicating modifications where applicable ;
- disseminating any derivative work/product under an identical CC-BY-SA license.

STATEC does not proceed to any verification of primary data from the Central Balance Sheet Office, corresponding to the original filing by companies and merchants to the Luxembourg Trade and Company Register (RCS). As a data provider, STATEC may not be liable for any damage possibly caused by the extraction, interpretation, alteration or analysis of the data from the Central Balance Sheet Office by users or third parties.



Die Bilanzzentrale archiviert und veröffentlicht Finanzdaten der in Luxemburg ansässigen Unternehmen und Geschäftsleute, die zu einer online-Abgabe ihrer Jahresabschlüsse auf der elektronischen Plattform zur Erfassung von Finanzdaten (eCDF) verpflichtet sind. Die Bilanzzentrale stellt der Allgemeinheit diese Finanzdaten in einer strukturierten Form zur Verfügung, d.h. die auf dieser Webseite veröffentlichten Dateien können elektronisch verarbeitet werden. Der Benutzer findet hier auch weitere Anleitungen um die buchhalterischen Daten in XML Sprache zu erschließen. Die Datensätze können einige Millionen an Zeilen im XML Format enthalten und es ist daher ratsam auf eine adäquate Software zurückzugreifen, die es ermöglicht alle Datensätze zu erschließen, zu verarbeiten oder darzustellen.

Das Nationale Institut für Statistik und Wirtschaftsstudien (STATEC) ist amtlicher Verwalter der Bilanzzentrale. STATEC erteilt allen Datensätzen der Bilanzzentrale eine CC-Creative Commons Lizenz des Typs BY-SA, die die Benutzer dazu berechtigt Folgerzeugnisse/-produkte zu erstellen, zu verarbeiten, umzuändern, zu veräußern, dies auch zu kommerziellen Zwecken. Die sich daraus ergebenden Verpflichtungen für den Benutzer bestehen aus:

- der Quellenangabe mit dem Verweis „Quelle: STATEC – Bilanzzentrale“ ;
- dem Hinweis auf etwaige Umänderungen ;
- einer Veräußerung des Folgerzeugnisses/-produkts unter gleicher CC-BY-SA Lizenz.

STATEC gewährleistet keine Verifizierung der ursprünglichen Daten aus der Bilanzzentrale, entsprechend der von den Unternehmen und Geschäftsleuten im luxemburger Handels- und Firmenregister (RCS) hinterlegten Informationen. STATEC ist als Datenvertreiber nicht verantwortlich für etwaige Schäden, die durch die Erschließung, Interpretation, Umänderung oder Analyse der Daten aus der Bilanzzentrale durch Benutzer oder Drittpersonen entstehen können.